

Comité Técnico

TC/53/26

**Quincuagésima tercera sesión
Ginebra, 3 a 5 de abril de 2017**

**Original: Inglés
Fecha: 8 de marzo de 2017**

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA LAVANDA (*LAVANDULA* L.)

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

1. El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la lavándula/lavanda (documento TG/194/1).
2. En su cuadragésima novena reunión, celebrada en Gimcheon (República de Corea) del 13 al 17 de junio de 2016, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) examinó una revisión parcial de las directrices de examen de la lavándula/lavanda (*Lavandula* L.) conforme a los documentos TG/194/1 y TWO/49/19 "*Partial Revision of the Test Guidelines for Lavandula/Lavender (Document TG/194/1)*" y propuso efectuar una revisión de dichas directrices según se indica a continuación (véase el párrafo 91 del documento TWO/49/25 "*Report*").
 - a) Incorporación de los nuevos caracteres siguientes:
 (antes del actual carácter 7 "Hoja: incisiones del borde")
 - i) "Hoja: longitud"
 - ii) "Hoja: anchura"
 (a continuación del actual carácter 28 "Espiga: presencia de brácteas estériles")
 - iii) "Espiga: número de brácteas estériles"
 (a continuación del actual carácter 29 "Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles")
 - iv) "Espiga: anchura de las brácteas estériles"
 - b) Revisión del carácter 35 "Corola: color" e inclusión del carácter 35 en los caracteres de agrupamiento y en la sección 5 del Cuestionario Técnico (TQ)
3. Los cambios propuestos se indican a continuación como texto sombreado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

Propuesta de incorporación de los nuevos caracteres “Hoja: longitud” y “Hoja: anchura” antes del carácter 7 “Hoja: incisiones del borde”

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
New (*)	<u>Leaf: length</u>	<u>Feuille: longueur</u>	<u>Blatt: Länge</u>	<u>Hoja: longitud</u>		
	<u>short</u>	<u>courte</u>	<u>kurz</u>	<u>corta</u>	<u>Florvendela purple (S/Ps)</u>	<u>1</u>
	<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Kerlavanhaze (L)</u> , <u>Lavenite petite (L)</u>	<u>3</u>
	<u>long</u>	<u>longue</u>	<u>lang</u>	<u>larga</u>	<u>Dutch (L), Grappenhall (L)</u>	<u>5</u>
New (*)	<u>Leaf: width</u>	<u>Feuille: largeur</u>	<u>Blatt: Breite</u>	<u>Hoja: anchura</u>		
	<u>narrow</u>	<u>étroite</u>	<u>schmal</u>	<u>estrecha</u>	<u>Bouquet of Roses (S/Ps)</u> , <u>Klelv12072 (S/Ps)</u>	<u>1</u>
	<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Fair 16 (S/Ps)</u> , <u>Royal purple (S/Ps)</u>	<u>3</u>
	<u>broad</u>	<u>large</u>	<u>breit</u>	<u>ancha</u>	<u>Dow4 (L), Montparler (L)</u>	<u>5</u>
7. (*)	<u>Leaf: incisions of margin</u>	<u>Feuille: incisions du bord</u>	<u>Blatt: Randeinschnitte</u>	<u>Hoja: incisiones del borde</u>		
	absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L)	1
	weakly expressed	faiblement présentes	schwach ausgeprägt	débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2
	strongly expressed	fortement présentes	stark ausgeprägt	fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Espiga: número de brácteas estériles” a continuación del carácter 28 “Espiga: presencia de brácteas estériles”

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28.	Spike: presence of infertile bracts	Épi: présence de bractées stériles	Ähre: Vorhanden-sein von sterilen Hüllblättern	Espiga: presencia de brácteas estériles		
(*)						
(+)						
	absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L), Maillette (L)	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	James Compton (S/Ps)	9
NEW	<u>Spike: number of infertile bracts</u>	<u>Épi: nombre de bractées stériles</u>	<u>Ähre: Anzahl steriler Hüllblätter</u>	<u>Espiga: número de brácteas estériles</u>		
	<u>few</u>	<u>petit</u>	<u>gering</u>	<u>bajo</u>	<u>Prolil (S/Ps), Toscane (S/Ps)</u>	<u>1</u>
	<u>medium</u>	<u>moyen</u>	<u>mittel</u>	<u>medio</u>	<u>Anouk (S/Ps)</u>	<u>3</u>
	<u>many</u>	<u>grand</u>	<u>groß</u>	<u>alto</u>	<u>Florendula Purple (S/Ps), Lavsts 08 (S/Ps)</u>	<u>5</u>

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Espiga: anchura de las brácteas estériles” a continuación del carácter 29 “Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles”

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29.	<u>Spike: length of infertile bracts</u>	<u>Section Stoechas seulement: Épi: longueur des bractées stériles</u>	<u>Nur Sektion Stoechas: Ähre: Länge der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles</u>		
(*)						
(+)						
	short	courte	kurz	corta	Evelyn Cadzow (S/Ps)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tickled Pink (S/Ps)	5
	long	longue	lang	larga	James Compton (S/Ps)	7
NEW	<u>Spike: width of infertile bracts</u>	<u>Épi: largeur des bractées stériles</u>	<u>Ähre: Breite der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Espiga: anchura de las brácteas estériles</u>		
	<u>narrow</u>	<u>étroite</u>	<u>schmal</u>	<u>estrecha</u>	<u>Atlantica (S/Ps), James Compton (S/Ps)</u>	<u>1</u>
	<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Anouk (S/Ps), Fair 09 (S/Ps)</u>	<u>3</u>
	<u>broad</u>	<u>large</u>	<u>breit</u>	<u>ancha</u>	<u>Boysberry Ruffles (S/Ps), Happiness Sky (L)</u>	<u>5</u>

Propuesta de revisión del carácter 35 “Corola: color” e inclusión del carácter 35 en los caracteres de agrupamiento y en la sección 5 del TQ

Texto actual:

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note / Nota
35. Corolla: color (*) (+)	Corolle: couleur	Krone: Farbe	Corola: color		
white	blanc	weiß	blanco	Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	1
pink	rose	rosa	rosa	Rosea (L)	2
purple	pourpre	purpurn	púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3
violet	violet	violett	violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4
light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	Super (L)	5
medium blue	bleu moyen	mittelblau	azul medio	Abrial (L), Willowbridge Calico (S/Ps)	6
dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Grosso (L), Sidonie (S/Ps)	7

Nuevo texto propuesto:

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note / Nota
35. Corolla: color (*) (+)	Corolle: couleur	Krone: Farbe	Corola: color		
RHS Colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

Ad. 35: Corola: color

Las observaciones de la corola deberán efectuarse en flores recién abiertas.

Propuesta de inclusión del carácter 35 en los caracteres de agrupamiento

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Planta: tamaño (carácter 2)
- c) Hoja: incisiones del borde (carácter 7)
- d) Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje) (carácter 13)
- e) Espiga: presencia de brácteas estériles (carácter 28)
- f) Sólo para la sección Stoechas: Espiga: color principal de las brácteas estériles (carácter 31)
con los siguientes grupos:
Gr. 1: blanco
Gr. 2: verde
Gr. 3: rosa
Gr. 4: púrpura claro
Gr. 5: púrpura oscuro
Gr. 6: violeta
- g) Corola: color (carácter 35) con los siguientes grupos:
Gr. 1: blanco
Gr. 2: rosa
Gr. 3: púrpura
Gr. 4: violeta
Gr. 5: azul

Propuesta de inclusión del carácter 35 en la sección 5 del TQ

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.7 i (35) <u>Corola: color</u> <u>Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)</u>		
5.7 ii (35) Corola: color		
blanco	Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	1[]
rosa	Rosea (L)	2[]
púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3[]
violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4[]
azul	Grosso (L), Super (L)	5[]
azul claro	Super (L)	5[]
azul medio	Abrial (S/Ps), Willowbridge Calico (S/Ps)	6[]
azul oscuro	Grosso (L), Sidonio (S/Ps)	7[]

[Fin del documento]